

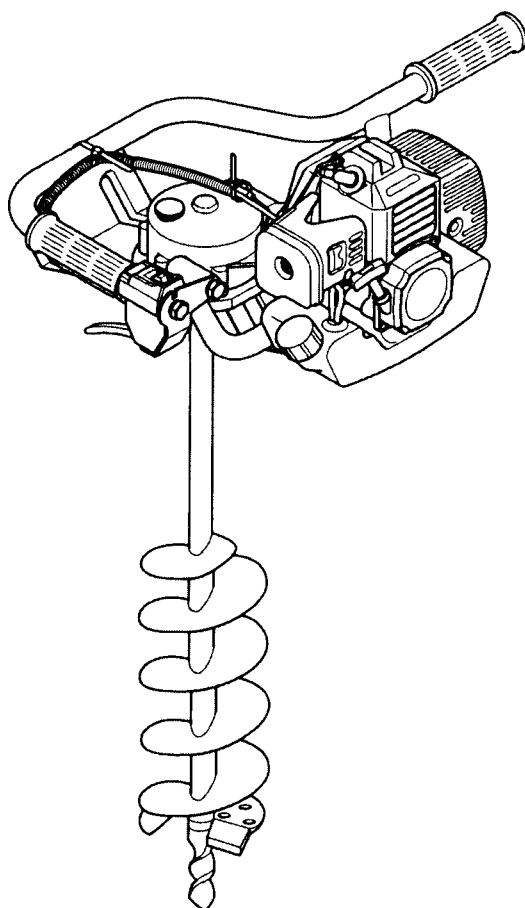
KAME

Operator's manual
Руководство по эксплуатации

**AUGER
БУР**

AG400

AG500



ⒸGB Read the following instructions before use.
ⒸRU Прочтите данные инструкции перед использованием.



46012-738
09-06

GB

To the user

Thank you for purchasing the KAAZ auger. This manual has been compiled to give you a complete understanding of how to assemble, operate and store the equipment. Be sure to read this manual thoroughly before using your auger. KAAZ develops and perfects products on a continuous basis. For this reason, you may find that some of the latest improvements to the actual product may be missing from this manual.

Contents

A. Safety rules and precautions	4
B. Names of parts and specifications	6
C. Assembly	7
1. Gear case-to-engine	7
2. Throttle wire engine to gear case connection	7
3. Wiring leads	8
4. Drill-to-gear case	8
D. Before usage	9
E. Engine	10
F. Maintenance, checks and storage	16

RU

Обращение к пользователю

Благодарим Вас за приобретение бура KAAZ. Данное руководство предназначено для того, чтобы Вы получили полное представление о том, как собирать, эксплуатировать и хранить оборудование. Обязательно прочтите все инструкции внимательно перед использованием бура. KAAZ развивает и улучшает свою продукцию постоянно, поэтому Вы можете обнаружить, что некоторые из самых последних улучшений данного продукта могли не попасть в данное руководство.

Содержание

A. Правила безопасности и меры предосторожности	4
B. Наименования частей и спецификации	6
C. Сборка	7
1. Редуктор-двигатель	7
2. Подсоединение троса двигатель-редуктор	7
3. Тросы управления	8
4. Сверло-корпус редуктора	8
D. Перед использованием	9
E. Двигатель	10
F. Обслуживание, проверка и хранение	16

(GB)

A. Safety rules and precautions

To ensure the safety of you and others, READ the following precautions before using the equipment.

Dress

1. Wear a long-sleeved shirt and long pants closed at the cuff.
2. Do not wear a neck-tie or other loosely dangling garments. Such articles may become entangled in the drill when working.
3. Wear protective goggles to protect eyes from flying objects.
4. Wear a work cap when working on flat ground and a helmet when working on slopes.
5. Wear work shoes equipped with no-slip tread.
6. Wear ear plugs or other adequate device to protect the ear drum from noise.

Environmental precautions

1. Do not work for long periods of time in summer and winter. Take breaks frequently.
2. Do not use the auger in the rain. The possibility of you slipping is increased when the ground is wet.
3. Do not use the auger indoors or in poorly ventilated places. EXHAUST IS POISONOUS.

Strictly NO FIRE

This equipment runs on gasoline.

1. Do not smoke or introduce live flames in the vicinity of the auger.
2. Do not remove the gas cap or refuel while the engine is running or hot.
3. Wipe the auger body dry of any spilled gasoline after refuelling.
4. Ensure at least 3 m distance from fuel sources when starting the equipment up.
5. Keep flammables away from the muffler and the exhaust path.
6. Store fuel in approved containers only and keep in a cool place.

Checks before start-up

1. Check all bolts and nuts are securely tight. Tighten where necessary.
2. Check the cutting blades are well filed and void of chipping, cracking or bending. NEVER use a drill when damaged.
3. Use only KAAZ approved parts for repairs and maintenance.

(RU)

A. Правила безопасности и меры предосторожности

Для обеспечения безопасности Вас и окружающих ПРОЧИТЕ нижеприведенные правила безопасности перед началом эксплуатации.

Одежда

1. Наденьте рубашку с длинным рукавом и длинные брюки без отворотов.
2. Не надевайте галстук или другие болтающиеся предметы одежды. Они могут запутаться в сверле при работе.
3. Наденьте защитные очки, чтобы уберечь глаза от вылетающих предметов.
4. Наденьте рабочий головной убор, если работаете на ровной земле и шлем, если работаете на склоне.
5. Наденьте рабочую закрытую обувь с нескользящей подошвой.
6. Наденьте средство защиты для ушей (беруши, наушники), чтобы защитить органы слуха от шума.

Окружающая среда

1. Не работайте долгие периоды времени летом и зимой. Делайте частые перерывы.
2. Не используйте бур в дождь. Это увеличивает вероятность того, что Вы поскользнетесь на влажной земле.
3. Не используйте бур, находясь внутри помещения или в плохо проветриваемых местах. ВЫХЛОПНЫЕ ГАЗЫ ЯДОВИТЫ.

Огонь СТРОГО ЗАПРЕЩЕН

Данная машина работает на бензине.

1. Не курите и не приближайте источники открытого огня к буру.
2. Не снимайте крышку топливного бака и не заправляйте двигатель, когда он работает или еще горячий.
3. Вытрите корпус бура насухо, если Вы пролили на него бензин во время заправки.
4. Отнесите бур по меньшей мере на расстояние 3 метра от места пролива, чтобы запустить двигатель.
5. Не приближайте источники огня к глушителю и выхлопным отверстиям.
6. Храните бензин в специально предназначенных для этого емкостях в прохладном месте.

Проверки перед запуском

1. Проверьте, чтобы все болты и гайки были плотно затянутыми. При необходимости затяните.
2. Проверьте, чтобы лезвия были хорошо заточены и не имели сколов, трещин или деформации. НИКОГДА не используйте сверло, если оно повреждено.
3. Используйте только оригинальные запасные части KAAZ для ремонта и обслуживания.

GB

Cautions during usage

1. Do not allow other persons within 5m of the worksite. It is DANGEROUS for pets and children to be near the equipment when operationg.
2. Use caution when drilling through rock laden ground. This equipment may rotate in reverse.
3. It is DANGEROUS to use the auger in an awkward or uncomfortable position. Lay sturdy planks before starting, and work only when a safe posture is ensured.
4. Be sure to stop the engine before allowing persons to approach within 5m of the equipment. Make sure anyone approaching the auger approaches it from the front.
5. ALWAYS stop the engine and take the necessary cautions when suspending work or moving to another location.
6. Do not allow children or anyone who is unskilled in equipment usage, to operate the equipment.
7. NEVER touch the drill while the engine is running. Be sure the engine is OFF and the drill has stopped rotating before handling it.
8. BEWARE of the drill when rotating. Keep feet, hands and other body parts, and clothes away from the drill.
9. Make sure the drill is completely still when placing it on the ground.
10. Idle the engine when the drill is excessively loaded or when rotation has stopped.

Precautions after usage

1. Before servicing the auger or making repairs, ALWAYS stop the engine, remove the plug cap from the spark plug, and allow the engine to cool down.
2. Before storing the auger, drain all remaining fuel and wipe the equipment clean of dirt and weeds. NEVER store the auger near live flames.

RU

Меры предостожности при использовании

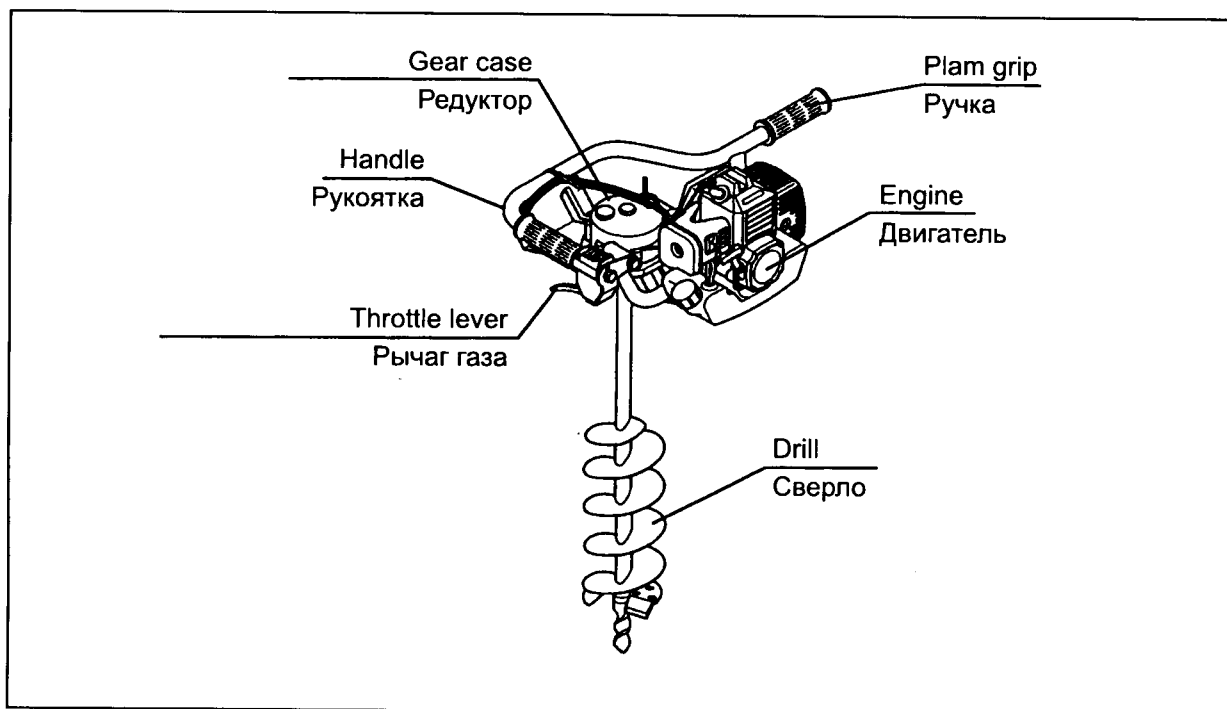
1. Не позволяйте никому находиться в пределах 5 метров от бура. ОПАСНО находиться рядом с буром детям и домашним животным, особенно во время работы.
2. Будьте осторожны при бурении каменистой земли. Данное устройство может вращаться реверсивно.
3. ОПАСНО использовать бур из неудобного положения. Сделайте прочный настил из досок перед началом работы, и работайте только тогда, когда сможете обеспечить безопасное положение.
4. Обязательно останавливайте двигатель, если кто-либо подошел ближе 5 метров к буру. Сделайте так, чтобы приближающийся человек подходил к буру спереди.
5. ВСЕГДА останавливайте двигатель и примите меры предосторожности, если Вы приостанавливаете работу или переходите на другое место.
6. Не позволяйте детям и тем, кто не имеет навыка работы с оборудованием, эксплуатировать данное устройство.
7. НИКОГДА не дотрагивайтесь до сверла во время работы двигателя. Убедитесь, что двигатель выключен, а сверло не вращается прежде, чем проводить с буром какие-либо процедуры.
8. БЕРЕГИТЕСЬ вращающегося сверла. Не приближайте руки, ноги и другие части тела, а также одежду к сверлу.
9. Убедитесь, что сверло полностью перестало вращаться перед тем, как положить бур на землю.
10. Не используйте двигатель, если сверло слишком нагружено или прекратил вращаться.

Меры предосторожности после использования

1. Перед обслуживанием или ремонтом бура ВСЕГДА останавливайте двигатель, снимайте свечной колпачок со свечи зажигания и дайте двигателю остыть.
2. Перед тем, как поставить бур на хранение, слейте топливо и очистите бур от грязи и растительности. НИКОГДА не храните бур рядом с источниками открытого огня.

B. Names of parts and specifications

B. Названия частей и спецификации



Specifications

Auger

Model	AG 400	AG 500	
Transmission	Automatic centrifugal clutch		
Reduction ratio	40 : 1	35 : 1	
Drilling rotational speed (rpm)	150	170	
Drilling rotational direction	Clockwise		
Lubricant	SAE 80-90 gear oil		
Weight (kg) (Without drill)	9.1	9.2	
Dimensions L x W x H (mm) (Without drill)	590 x 375 x 270		
Engine	TB43	TB50	
Vibration levels ISO 7916 (m/s ²)	Idle speed	L R	L R
	Max. RPM	L R	L R
Noise levels ISO 7917 (dB(A)av)	93	95	
Measured sound power level ISO 10884 (dB(A)av)	101	102	
Displacement (cm ³)	42.7	49.4	
Max. Output (kW)	1.55	1.77	
Ignition plug	NGK BMR6A	NGK BMR6A	
Fuel tank capacity(L)	0.9	0.9	
Fuel mix ratio Gasoline : Oil	50 : 1	50 : 1	

Drilling diameter (Max. depth : 560mm)	Diameter (AG400)	φ 35, 60, 80, 100, 150
	Diameter (AG500)	φ 35, 60, 80, 100, 150, 200, 250

* Specifications are subject to change without notice.

Спецификации

Бур

Модель	AG 400	AG 500	
Трансмиссия	Автоматическое центробежное сцепление		
Передаточное число	40 : 1	35 : 1	
Относительная скорость вращения сверла (об/мин)	150	170	
Направление вращения сверла	По часовой стрелке		
Смазка	Трансмиссионное масло SAE 80-90		
Вес (кг) (без сверла)	9.1	9.2	
Размеры Д x Ш x В (мм) (без сверла)	590 x 375 x 270		
Двигатель	TB43	TB50	
Уровни вибрации ISO 7916 (m/s ²)	Холостые обороты	L R	L R
	Максимальные обороты	L R	L R
"Уровни шума ISO 7917 (дБ(А)ав)	93	95	
Измеренный уровень акустической мощности ISO 10884 (дБ(А)ав)	101	102	
Рабочий объем цилиндра (см ³)	42.7	49.4	
Макс. мощность (кВт)	1.55	1.77	
Свеча зажигания	NGK BMR6A	NGK BMR6A	
Емкость топливного бака (л)	0.9	0.9	
Пропорция топливной смеси Бензин:Масло	50 : 1	50 : 1	

Диаметр бурения (Макс. глубина : 560 мм)	Диаметр (AG400)	φ 35, 60, 80, 100, 150
	Диаметр (AG500)	φ 35, 60, 80, 100, 150, 200, 250

* Спецификации могут изменяться без уведомления.

GB

C. Assembly

1. Gear case-to-engine (Fig. 1)

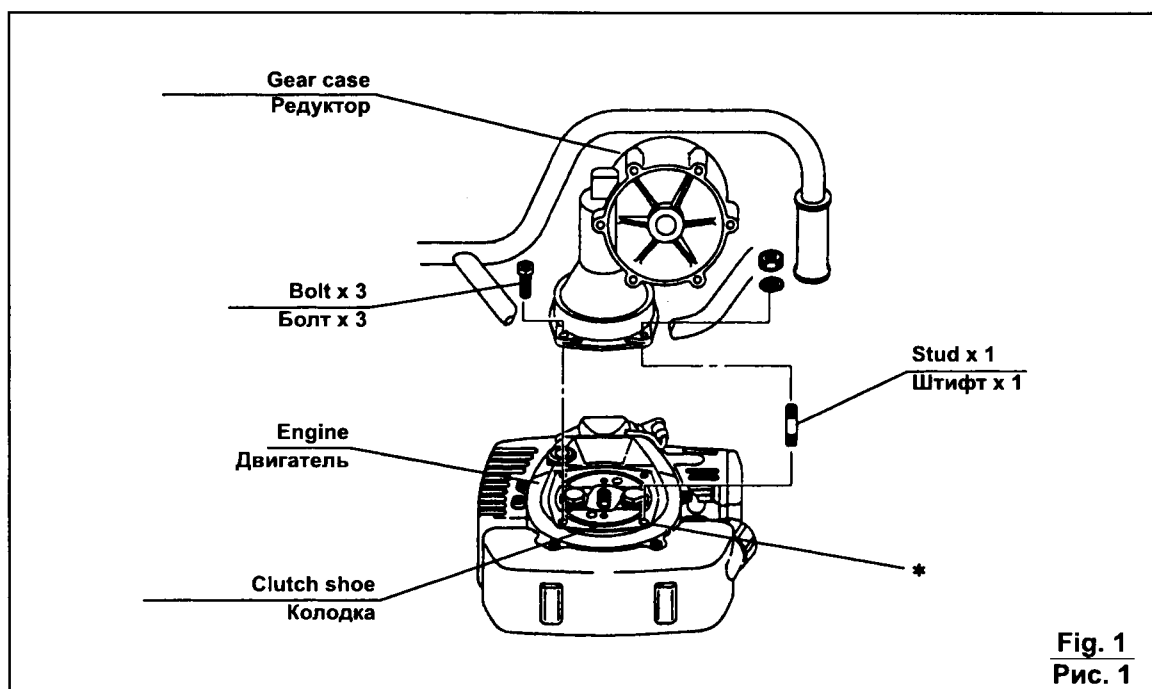
- (1) Lay the engine on the ground with the clutch shoe facing upwards. Screw the stud into the * marked hole (1 spot only).
- (2) Set the gear case on the engine and loosely tighten the stud and nut.
- (3) Screw the other 3 bolts into the remaining 3 holes then tighten all 4 bolts securely and evenly.

RU

С. Сборка

1. Редуктор-двигатель (Рис. 1)

- (1) Положите двигатель на землю так, чтобы фрикционная колодка была обращена вверх. Вкрутите штифт в маркированное * отверстие (только 1 место).
- (2) Установите редуктор на двигатель и слегка затяните штифт и гайку.
- (3) Вкрутите 3 другие болта в оставшиеся 3 отверстия, затем затяните все 4 болта плотно и равномерно.

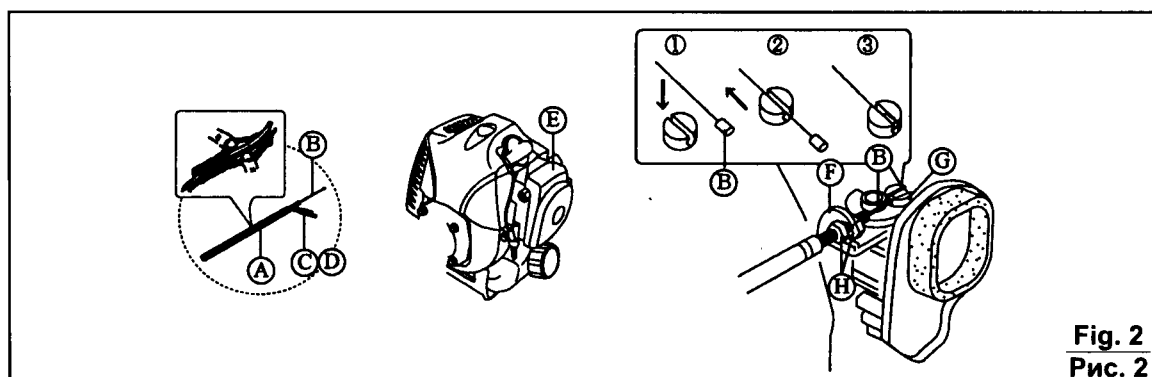


2. Connection of the the throttle wire (Fig.2)

- (1) Put the throttle wire (B) and the lead wire (C) (D) into the protection tube (A).
- (2) Remove the air cleaner cover (E).
- (3) Fit the throttle wire (B) into the stay (F).
- (4) Fix the throttle wire end (B) in the dent of the wire holder (G).
- (5) Fix the throttle wire (B) into the stay (F), then adjust the lock nuts (H) to set the play of the throttle wire (B) 0.5~1.0mm.
- (6) Fix the air cleaner cover (E).

2. Подсоединение троса газа (Рис. 2)

- (1) Вложите трос газа (B) и тросы (C) (D) в защитную трубку (A).
- (2) Снимите крышку воздушного фильтра (E).
- (3) Установите трос газа (B) в опору (F).
- (4) Зафиксируйте кончик троса газа (B) в зубце держателя (G).
- (5) Закрепите трос газа (B) в опоре (F), затем отрегулируйте контргайки (H), чтобы скорректировать свободный ход троса (B) 0.5~1.0 мм.
- (6) Установите крышку воздушного фильтра (E).

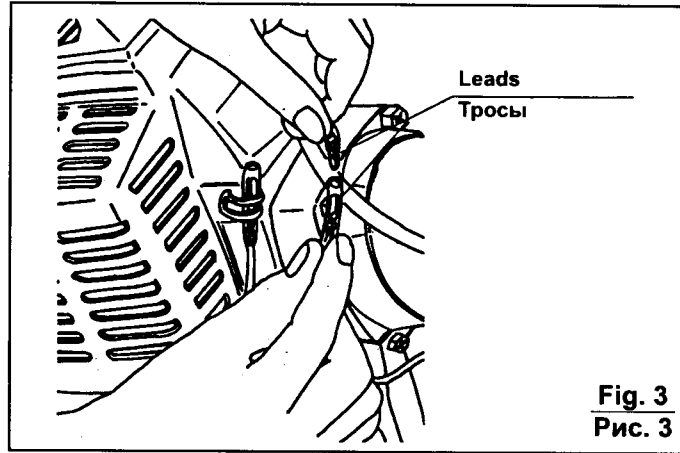


3. Wiring leads (Fig. 3)

Connect the leads (x 2) between the engine and gear case. Make sure colors match and connections are securely tight.

3. Тросы (Рис. 3)

Подсоедините тросы (x 2) между двигателем и корпусом редуктора. Проверьте совпадение цветов и прочность соединений.

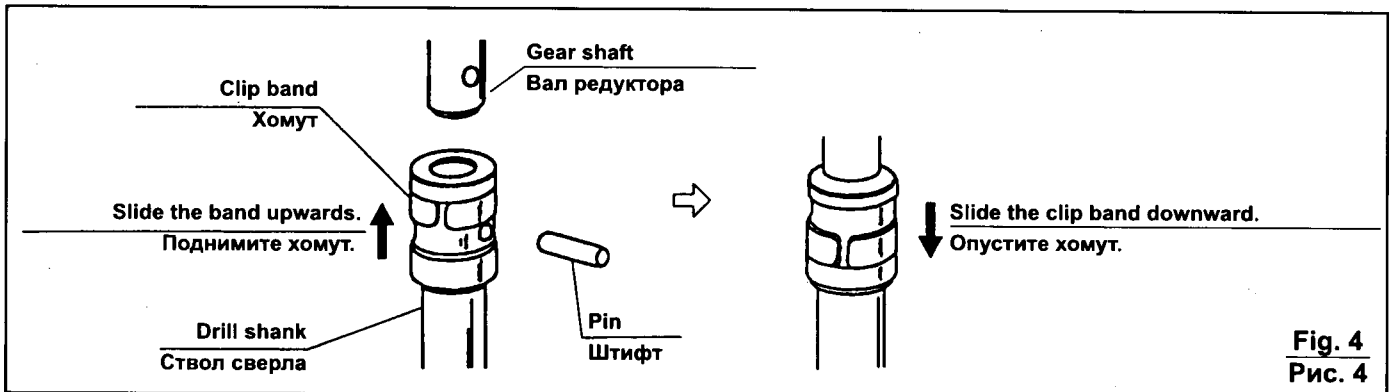


4. Drill-to-gear case (Fig. 4)

- (1) Slide the clip band upward and pull the pin out from its hole.
- (2) Align the pin holes on the gear shaft and drill shank, and insert the drill over the shaft.
- (3) Reinsert the pin through the pin holes and lower the band until covering the hole.

4. Сверло-корпус редуктора (Рис. 4)

- (1) Поднимите хомут вверх и вытяните штифт из его отверстия.
- (2) Выровняйте отверстия под штифт на валу редуктора и стволе сверла, и установите сверло на вал.
- (3) Просуньте штифт через отверстия и опустите хомут, чтобы он закрыл отверстие.



GB

D. Before usage

1. Checks

- (1) Check parts are not loose nor missing.
This goes ESPECIALLY for the spark plug.
- (2) Check the air intake and outlet for clogging.
This auger uses an air-cooled engine. If the air passage is blocked, the engine may overheat.
- (3) Check the air cleaner is not dirty. A dirty air cleaner will cause the auger to consume more fuel during work.
- (4) Check the spark plug is not dead.

2. Adding oil (Fig. 5)

- (1) Change the oil once after the first 50 working hours and every 100 working hours thereafter. Change oil while the gear case is still warm.
- (2) Add 250 cc Of Oil. (SAE 80-90 gear oil)
- (3) Do not add oil past the drain plug hole. To determine oil level, stand the auger on the drill. Oil level should be at the bottom of the drain plug hole.

RU

D. Перед использованием

1. Проверки

- (1) Проверьте, чтобы части не были ослаблены или утеряны. В особенности это относится к свече зажигания.
- (2) Проверьте, чтобы воздухозаборник и выпускное отверстие не были забитыми. Бур использует двигатель воздушного охлаждения, и если воздуховоды заблокированы, двигатель может перегреться.
- (3) Проверьте, чтобы воздушный фильтр не был загрязнен. Грязный воздушный фильтр приведет к повышенному расходу бензина при работе.
- (4) Проверяйте работу свечи зажигания.

2. Залив масла (Рис. 5)

- (1) Замените масло после первых 50 часов работы, а затем каждые 100 часов. Замену масла проводите, когда корпус редуктора еще теплый после работы.
- (2) Заливайте 250 куб. см. масла (масло для редукторов SAE 80-90)
- (3) Не заливайте масло выше уровня сливного отверстия. Чтобы определить уровень масла, поставьте бур на сверло. Уровень масла должен быть у основания сливного отверстия.

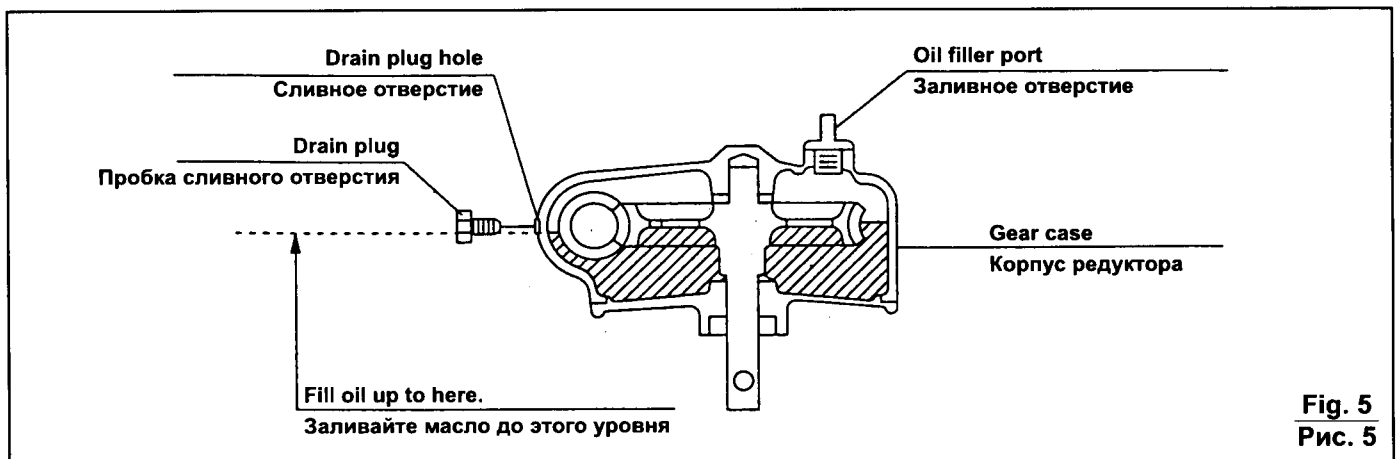


Fig. 5
Рис. 5

E. Engine

1. Preparation before engine starting

- (1) Fill the fuel tank with the correct mixture of regular automobile gasoline and 2 stroke engine oil.
Mixture ratio (by volume)

Engine	Gasoline : oil
TB43, TB50	50 : 1

CAUTION

- Using the fuel with incorrect mixture ratio may cause insufficient output power or malfunction of the engine.
- Wipe up completely spilled gasoline. It may soil clothes or cause a fire.

- (2) Adjustment of the throttle wire (Fig. 6)

Adjust the play of throttle wire to 0.5 to 1.0 mm.
Excessive play will cause a starting failure.

Е. Двигатель

1. Подготовка к запуску двигателя

- (1) Залейте в топливный бак правильно приготовленную смесь автомобильного бензина и 2-тактного масла.
Пропорции смеси (по объему)

Двигатель	Бензин : масло
TB43, TB50	50 : 1

ОСТОРОЖНО

- Использование топлива, смешанного в неверной пропорции может привести к недостаточной мощности или неисправностям двигателя.
- Полностью вытрите пролитый бензин. Он может испачкать одежду или вызвать возгорание.

- (2) Регулировка троса газа (Рис. 6)

Отрегулируйте свободный ход троса газа до 0.5 - 1.0 мм.
Повышенный свободный ход троса газа приведет к затруднениям при запуске.

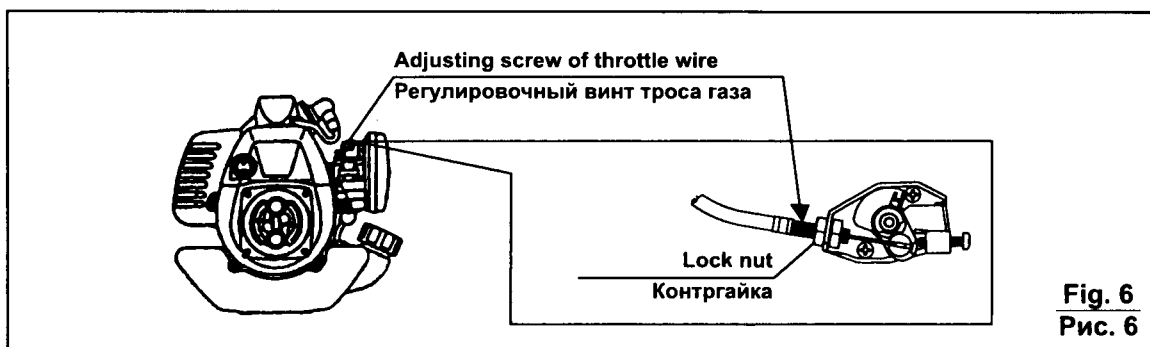


Fig. 6
Рис. 6

2. Starting

- (1) Release the main switch from the STOP position.
The auger can not be started as long as the main switch is set to STOP. (Fig. 7)
- (2) Squeeze the throttle lever and move the half-gas lever in the direction of the arrow. (Fig. 7)
- (3) Remove your grip on the throttle lever. This will lock the half-gas lever in position. The engine can now be pull-started. (Fig. 7)

2. Запуск

- (1) Переведите выключатель зажигания из положения STOP. Бур невозможно запустить, если выключатель зажигания установлен в положении STOP. (Рис. 7)
- (2) Нажмите на рычаг газа и переведите рычаг полу газа в направлении стрелки (Рис. 7)
- (3) Уберите руку с рычага газа. Это зафиксирует рычаг полу газа в таком положении. Теперь двигатель можно запускать. (Рис. 7)

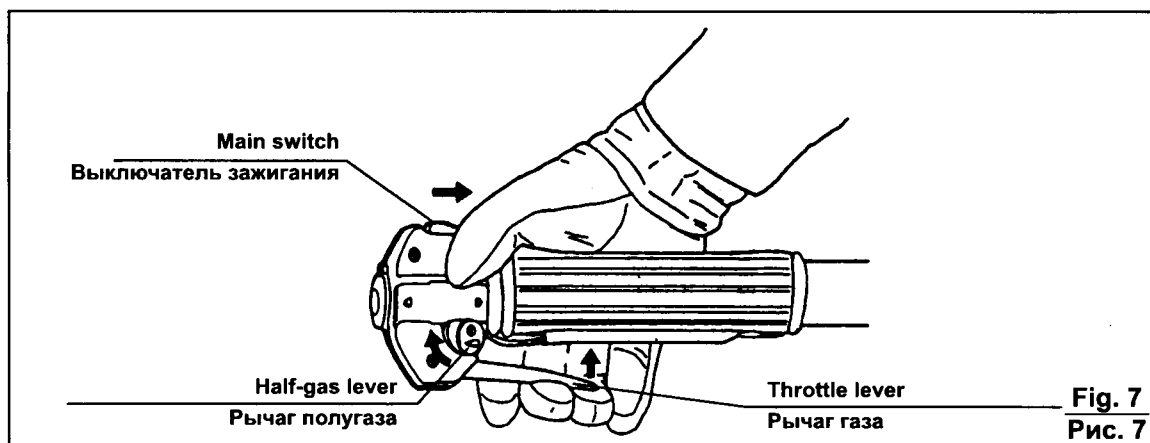








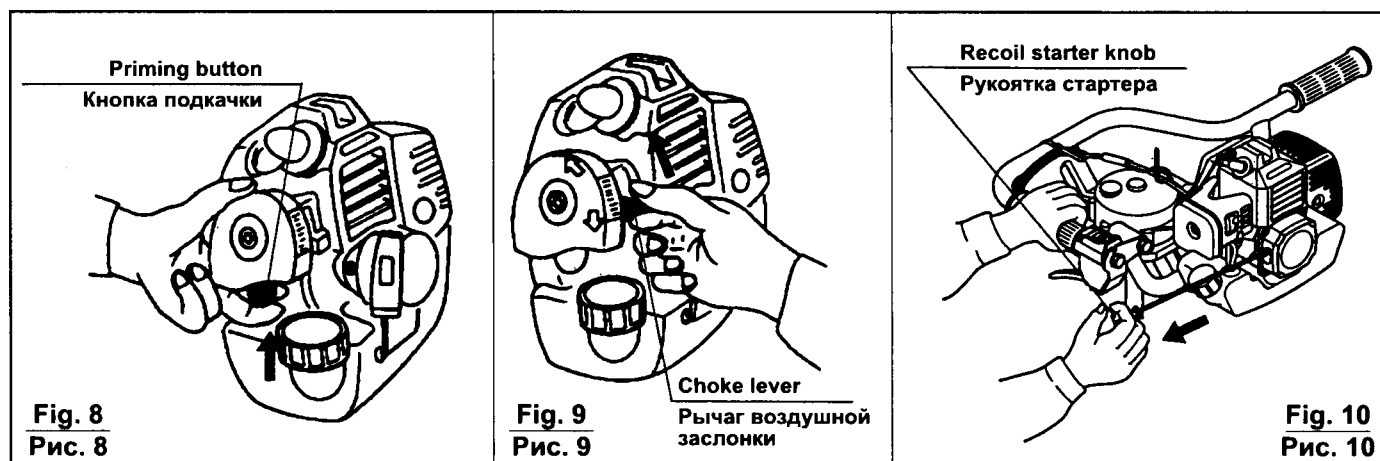
Fig. 7
Рис. 7

GB

- (4) Press the priming button repeatedly with a finger till it ouches the top in order to pump up the fuel and ensure a smooth start. (Press more than 10 times) (Fig.8)
- (5) Move the choke lever to the fully closed position ( mark side). When fuel is remaining and the engine is warm, move the choke lever to the fully open position ( mark side). (Fig. 9)
- (6) Grasp the recoil starter knob and pull it rapidly. (Fig. 10)
- (7) After starting, watch the engine condition and move the choke lever slowly to the full open position ( mark side). When the explosion sound is heard, move the choke lever to the full open position and again pull the starter knob rapidly.
- (8) Once the engine has been started up, gently squeeze the throttle lever again and then release your grip. The engine will idle.

RU

- (4) Нажмите кнопку подкачки несколько раз до верха, чтобы подкачать топливо и облегчить запуск двигателя. (Нажимайте более 10 раз.) (Рис. 8)
- (5) Переведите рычаг воздушной заслонки в полностью закрытое положение (). Если Вы запускаете теплый двигатель, переведите рычаг заслонки в полностью открытое положение (). (Рис. 9)
- (6) Возьмитесь за рукоятку стартера и резко дерните. (Рис. 10)
- (7) После запуска следите за работой двигателя, и медленно переведите рычаг воздушной заслонки в полностью открытое положение (). Если Вы услышали детонацию, переведите рычаг воздушной заслонки в открытое положение и снова дерните рукоятку стартера.
- (8) Как только двигатель запустился, плавно нажмите рычаг газа, и отпустите его. Двигатель будет работать на холостых оборотах.



This engine is of the construction that the fuel returns to the fuel tank when the priming pump is operated. Even if the pump is operated a little too much, the fuel will not be pumped up excessively. It should be operated sufficiently. Because, when it is insufficient, a starting trouble may be raised.

Данный двигатель имеет такую конструкцию, при которой топливо возвращается в топливный бак при работе кнопки подкачки. Даже если кнопку подкачки нажимать больше, чем нужно, топливо не закачается слишком много. Нажимайте кнопку подкачки как можно больше, поскольку если Вы подкачаете недостаточно топлива, могут возникнуть проблемы при запуске двигателя.

GB

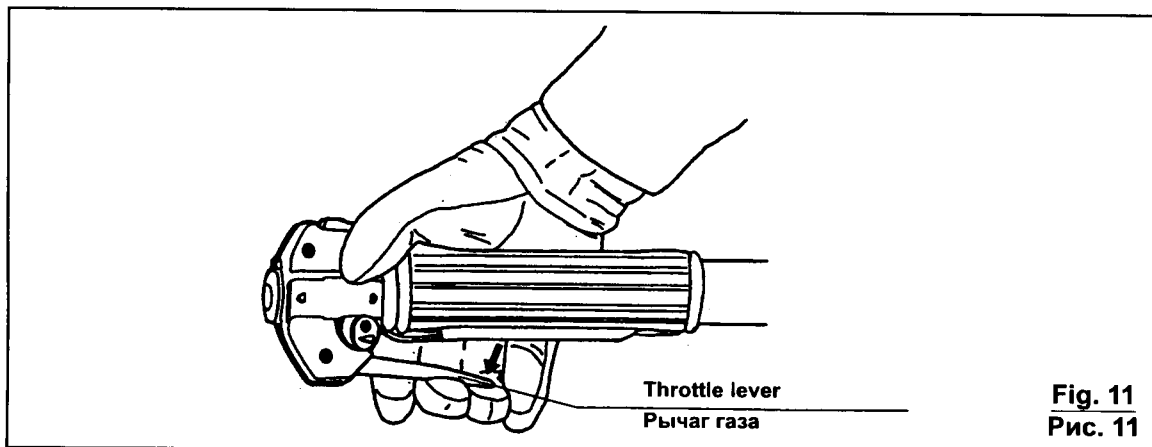
3. Operation (Fig. 11)

- (1) After engine starts, move the throttle lever to low speed position and warm up the engine for about one minute. As the engine becomes warm, smooth acceleration will be obtained.
- (2) Perform the work by setting the throttle lever to the required RPM.

RU

3. Эксплуатация (Рис. 11)

- (1) После запуска двигателя, переведите рычаг газа в положение низких оборотов и прогрейте двигатель примерно одну минуту. Как только двигатель прогреется, набор оборотов будет плавным.
- (2) Выполняйте работу, установив рычаг газа в положение требуемых оборотов.



CAUTION

- Since every part of the engine is not will lubricated just after the starting, avoid increasing the engine revolution rapidly.
- When the throttle is in full open position, the engine revolution becomes considerably high, and that not only gives a bad effect on the engine life but also causes the engine failure. Do not race the engine (high revolution running without load), and avoid unnecessary high revolution running as well.

ОСТОРОЖНО

- Поскольку каждая часть двигателя не получает достаточное количество смазки сразу после пуска, избегайте резкого увеличения оборотов двигателя.
- Когда дроссель в полностью открытом положении, обороты двигателя становятся значительно высокими, а это не только неблагоприятно отражается на сроке службы двигателя, но также приводит к сбоям в его работе. Не давайте высоких оборотов двигателю без нагрузки, избегайте работы на высоких оборотах, если в этом нет необходимости.

GB

4. Stopping (Fig. 12)

- (1) Release your grip from the throttle lever and let the engine idle.
- (2) Move the main switch to the STOP position.
- Replenish fuel before it is fully consumed. It will help to make the next starting easier.

[Note]

When the succeeding operation is not scheduled, empty the fuel tank and restart the engine to use up the fuel in the carburetor.

RU

4. Остановка (Рис. 12)

- (1) Отпустите рычаг газа и дайте двигателю поработать на холостых оборотах.
- (2) Переведите выключатель зажигания в положение STOP.
- Доливайте топливо прежде, чем оно полностью израсходуется. Это облегчит последующий запуск двигателя.

[Примечание]

Если Вы не знаете, когда будете использовать бур в следующий раз, слейте топливо из бака и запустите двигатель для того, чтобы выработать остатки топлива в карбюраторе.

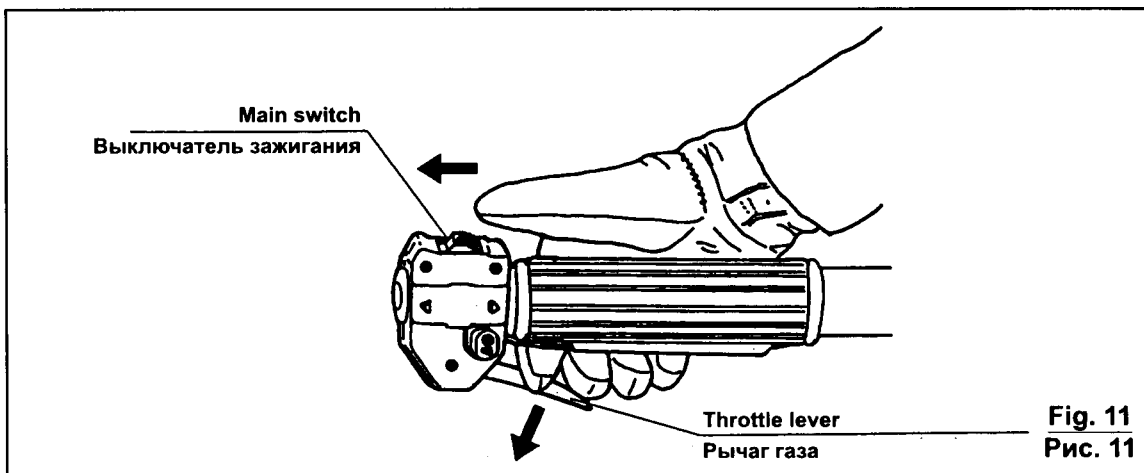
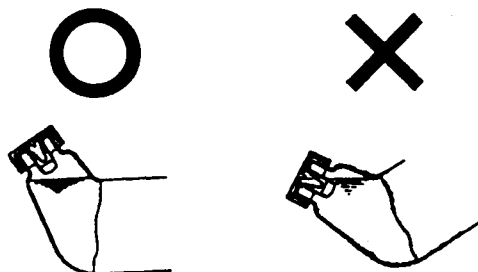


Fig. 11
Рис. 11

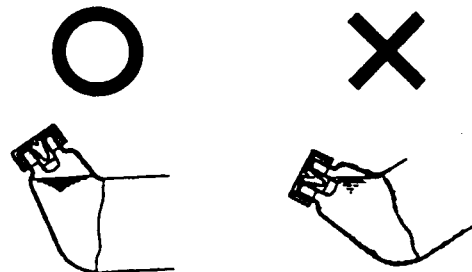
CAUTION

- During summer when the engine is stopped for rest, be careful that the inner packing of tank cap is not submerged in the fuel as shown on the right illustration. If the air hole is submerged in the fuel, the fuel may leak due to the increased inner pressure in the fuel tank.
- During operation and just after stopping, do not touch the engine unit, especially the muffler.



ОСТОРОЖНО

- Летом, когда Вы остановили двигатель, чтобы сделать перерыв, будьте осторожны, чтобы внутренняя часть крышки топливного бака не погрузилась в топливо, как показано на рисунке справа. Если воздушный клапан погрузится в топливо, оно может вытечь из-за повышенного давления в топливном баке.
- Во время работы и сразу после остановки не дотрагивайтесь до двигателя, особенно до глушителя.



GB

5. Adjustment of carburetor (Fig. 13)

- (1) Low speed fuel adjustment screw. It is standard to revert a turn after a full close (right turns).
 - Right turns : Fuel becomes lean.
 - Left turns : Fuel becomes rich.
- (2) Adjust the low RPM with the low speed adjusting screw.
 - Right turns : RPM increases.
 - Left turns : RPM decrease.
- (3) In case that the engine is equipped with a high speed fuel adjusting screw.
 - Right turns : Fuel-air mixture becomes lean.
 - Left turns : Fuel-air mixture becomes rich.

[Note]

The adjustment of the carburetor is usually not necessary, since it is adjusted at the optimum position when delivered from the factory. If the fuel mixture is adjusted extremely lean, it may cause the seizure of engine.

RU

5. Регулировка карбюратора (Рис. 13)

- (1) Винт регулировки топлива при низких оборотах. По стандарту он возвращается на оборот после полного закрытия (правые обороты).
 - Повороты вправо : Обеднение топлива.
 - Повороты влево : Обогащение топлива.
- (2) Отрегулируйте низкие обороты при помощи винта регулировки низких оборотов.
 - Повороты вправо : увеличение оборотов.
 - Повороты влево : уменьшение оборотов.
- (3) В случае, если двигатель оборудован винтом регулировки топлива при высоких оборотах.
 - Повороты вправо : Обеднение топливно-воздушной смеси.
 - Повороты влево : Обогащение топливно-воздушной смеси.

[Примечание]

Регулировка карбюратора обычно не является необходимой, поскольку он оптимально отрегулирован на фабрике. Если топливная смесь будет отрегулирована так, что будет слишком обедненной, это может привести к заклиниванию двигателя.

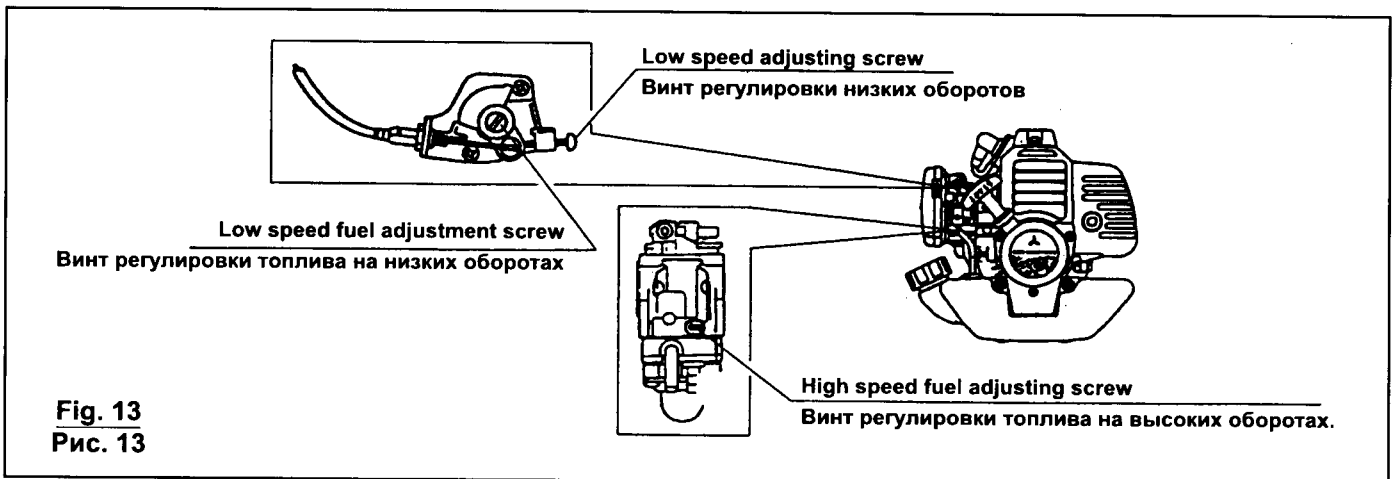


Fig. 13
Рис. 13

6. Daily Maintenance

Cleaning of air cleaner

After cleaning the air cleaner element with gasoline, soak it with engine oil and squeeze it tightly by hand. (Fig. 14)

Checking for the tightness of screws

Check the screw periodically for tightness, and if any are loose tighten it again. (Fig. 15)

6. Ежедневное обслуживание

Очистка воздушного фильтра

После очистки воздушного фильтра при помощи бензина, обмакните его в моторное масло и выжмите рукой. (Рис. 14)

Проверка затяжки болтов

Периодически проверяйте болты и гайки, чтобы они были плотно затянуты. При необходимости затяните их. (Рис. 15)

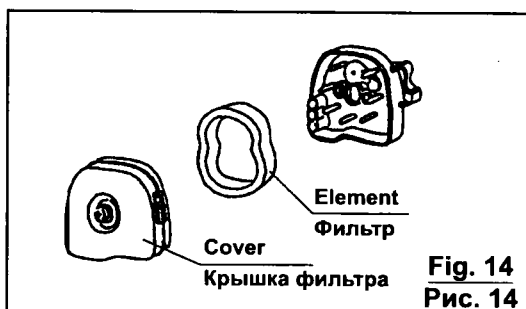


Fig. 14
Рис. 14

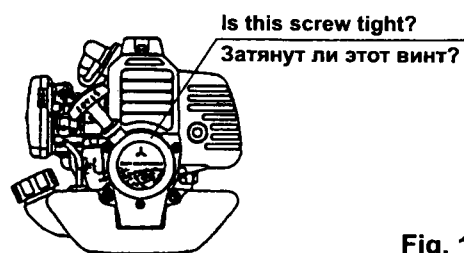


Fig. 15
Рис. 15

GB

7. Maintenance for every 50 hours operation

Cleaning and adjusting of ignition plug

Remove the carbon deposit on the electrode and insulator, and adjust the gap of electrodes to 0.6 to 0.7mm. When installing, push on the plug cap securely. (Fig. 16)

Cleaning of fuel filter

Pull out the filter with a steel wire. etc. from the fuel filter port, and clean it well with gasoline. If the dirt is extreme, replace the fuel filter and clean the fuel tank as well. (Fig. 17)

Removal of carbon deposit

Remove the carbon deposit from the muffler inlet and outlet, cylinder and piston.

* The engine maintenance technic and maintenance tools are necessary for this work. Please consult the dealer or the nearest service center.

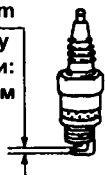
Gap of electrodes:

0.6 to 0.7mm

Зазор между

электродами:

0.6 - 0.7 мм



Plug cap

Свечной колпачок

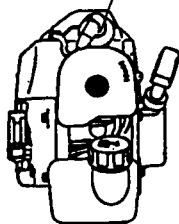


Fig. 16
Рис. 16

RU

7. Обслуживание каждые 50 часов работы

Очистка и регулировка свечи зажигания

Удалите нагар с электродов свечи зажигания и изолятора, отрегулируйте зазор между электродами до 0.6 - 0.7 мм. При установке свечи на место плотно установите свечной колпачок. (Рис. 16)

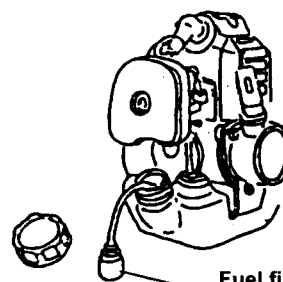
Очистка топливного фильтра

Извлеките топливный фильтр из бака через заливную горловину при помощи изогнутой проволоки, промойте фильтр в бензине. Если фильтр слишком грязный, замените его и также промойте топливный бак. (Рис. 17)

Снятие нагара

Снятие нагара с глушителя, цилиндра и поршня.

* Для выполнения данной работы требуются специальные навыки и инструменты. Пожалуйста, обратитесь к дилеру или в ближайший сервисный центр.



Fuel filter

Топливный фильтр

Fig. 17
Рис. 17

8. Long time storage

When the engine is not used for more than a month, maintain and store it according to the following procedure so that starting failure or malfunction does not occur.

- (1) Empty the fuel in the fuel tank. Then start the engine and continue operation until it stops by shortage of fuel.
- (2) Clean the inside of fuel tank and the fuel filter with new gasoline.
- (3) Remove the Ignition plug and pour a small quantity of new engine oil into the plug hole. After pulling the recoil starter two or three times, install the ignition plug, and the pull the recoil starter again and stop the engine at the position where a heavy draw is felt.
- (4) Clean the exterior of the engine with a cloth soaked with oil, and store the engine at a place where it is dry and away from heat or fire.

CAUTION

- If the engine is kept for a long time with fuel contained in it, the impurities in the fuel will clog the fuel passages of the carburetor or fuel filter and result in unsatisfactory operation. Empty the fuel without fail when the engine is stored for a long time.

8. Долговременное хранение

Если двигатель не планируется использовать более месяца, выполните подготовку бура к хранению, выполнив следующие процедуры, чтобы облегчить последующий запуск и избежать сбоев в работе.

- (1) Слейте топливо из топливного бака. Затем запустите двигатель и дайте ему поработать до полной остановки, чтобы выработать все топливо.
- (2) Промойте топливный бак и фильтр чистым бензином.
- (3) Снимите свечу зажигания и залейте небольшое количество нового моторного масла через свечное отверстие в цилиндр. Затем потяните шнур стартера два или три раза, установите свечу зажигания на место, затем снова потяните шнур стартера и остановитесь в положении, когда почувствуете сопротивление.
- (4) Внешние детали двигателя протрите тряпкой, смоченной в масле, а затем поставьте двигатель на хранение в сухое место вдали от источников тепла или огня.

ОСТОРОЖНО

- Если двигатель длительное время хранится с топливом в баке, примеси, содержащиеся в нем, могут заблокировать топливные каналы карбюратора, топливного фильтра и т.д. и привести к сбоям в работе. Обязательно удаляйте топливо из двигателя, перед тем, как ставить его на хранение на длительный период.

GB

F. Maintenance, checks and storage

- (1) Before and after using the auger, check the auger body and service where necessary. Maintaining your auger in fit condition will ensure more efficient and safer operation.
- (2) Check for loose or missing parts. Tighten where loose before using the equipment.
- (3) When storing ;
 - Drain the fuel tank completely and restart the engine to burn any fuel remaining in the carburetor and fuel pipe.
 - Remove the spark plug and coat inside the spark plug hole with a little oil. Then reinsert the spark plug and pull the starter cord till tension is felt and leave.
 - Check the air cleaner. Remove to clean. Dry before reinstalling.
 - Store in a dry place and protect from dust. ALWAYS repair damaged parts.

CAUTION

If the auger is stored for a long period of time without draining the fuel tank, impurities in the fuel will clog the fuel passage in the carburetor and fuel filter. This will in turn cause the engine to malfunction. ALWAYS drain fuel completely before storing the auger.

RU

F. Обслуживание, проверки и хранение

- (1) Перед и после использования бура, проверьте корпус бура и при необходимости проведите его обслуживание. Поддержание Вашего бура в хорошем состоянии позволит безопасно и эффективно его использовать.
- (2) Проверьте крепеж на предмет затяжки и пропавших элементов. Затяните ослабленный крепеж перед использованием оборудования.
- (3) При хранении:
 - Полностью слейте топливо из бака и запустите двигатель до выработки оставшегося топлива из карбюратора и топливопровода.
 - Снимите свечу зажигания и через свечное отверстие залейте в цилиндр немного масла. Затем установите свечу на место и потяните шнур стартера до сопротивления, и оставьте в этом положении.
 - Проверьте воздушный фильтр. Снимите его и очистите. Высушите его перед тем, как установить на место.
 - Храните в сухом месте, защищенном от пыли. ВСЕГДА меняйте поврежденные части.

ОСТОРОЖНО

Если двигатель длительное время хранится с топливом в баке, примеси, содержащиеся в нем, могут заблокировать топливные каналы карбюратора, топливного фильтра и т.д. и привести к сбоям в работе. Обязательно удаляйте топливо из двигателя, перед тем, как ставить его на хранение на длительный период.